Porównanie tłumaczeń Hioba 5:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja jednak zacząłbym szukać Boga i Bogu przedstawiłbym moją sprawę, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ja jednak zacząłbym szukać Boga, Bogu przedstawiłbym swą sprawę — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ja jednak szukałbym Boga i Bogu przedstawił swoją sprawę; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zaiste jabym szukał Boga, Bogubym przełożył sprawę swoję; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przetoż ja będę prosił Pana a u Boga przełożę mowę moję: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz ja bym się zwrócił do Boga, Bogu przedstawiłbym sprawę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz ja zwróciłbym się do Boga i Bogu przedłożyłbym moją sprawę, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lecz ja zwróciłbym się do Boga i Jemu powierzyłbym moją sprawę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale ja bym się zwrócił do Boga i Bogu powierzył moją sprawę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ja bym się wszakże zwrócił do Boga i Bogu przedstawiłbym moją sprawę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ні, але я благатиму Господа, закличу ж до Господа володаря всіх, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ja jednak bym się zwrócił do Wszechmocnego i moją sprawę powierzył Bogu, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ja sam jednak zwróciłbym się do Boga i swą sprawę przedłożył bym Bogu, |